Convention relative à la subvention portant la référence SUB/2022/BruxellesVille/BEA_Label

Entre, d'une part :
Bruxelles Environnement

dont le siège est situé avenue du Port 86c / 3000, 1000 Bruxelles.

représenté par Barbara DEWULF, Directrice Générale adjointe

Et, d'autre part :
La Ville de Bruxelles

Dont le siège est situé Rue des Halles 4, 1000 Bruxelles
Représentée par son Collège des Bourgmestre et Échevins, au nom duquel agissent Zoubida JELLAB, Échevine des Espaces verts, de la Propreté publique et du Bien-être animal, et Dirk LEONARD, Secrétaire communal.

ci-après dénommé «le bénéficiaire »

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 - Objet de la convention

La présente convention a pour objet de préciser les dispositions relatives à l'utilisation, aux justifications à fournir et au remboursement éventuel de la subvention octroyée au bénéficiaire en vertu de l' Arrêté portant la référence mentionnée dans le titre, ci-après dénommé « l'arrêté ».

Article 2 - Montant

La subvention porte sur un montant total maximum fixé dans l'arrêté.

Ce montant a été calculé sur base du budget prévisionnel tel que fourni dans la demande de subventionnement transmise par le bénéficiaire.

Au cas où les factures laissent apparaître que le projet a été modifié, le subside sera recalculé. Il ne pourra en aucun cas excéder le montant initial alloué par l'arrêté.

Overeenkomst betreffende de toelage met referentie SUB/2022/BruxellesVille/BEA_Label

Tussen enerzijds :
Leefmilieu Brussel

waarvan de hoofdzetel gelegen is in Havenlaan 86c / 3000, 1000 Brussel.

vertegenwoordigd door Barbara DEWULF, Adjunct Directrice-generaal

en anderzijds:
De Stad Brussel

waarvan de hoofdzetel gelegen is in Hallenstraat 4, 1000 Brussel
Vertegenwoordigd door haar College van Burgemeester en Schepen, in naam waarvan optreden Zoubida JELLAB, Schepen van Groene Ruimten, Openbare Netheid en Dierenwelzijn, en Dirk LEONARD, Gemeentesecretaris

Hierna " de begunstigde " genoemd.

Wordt overeengekomen wat volgt :

Artikel 1 – Voorwerp van de conventie

Deze conventie strekt ertoe de bepalingen te preciseren omtrent het gebruik, de te verschaffen verantwoordingsstukken en de eventuele terugbetaling van de toelage die aan de begunstigde werd toegekend krachtens het besluit van met de referentie die in de titel opgenomen is, hierna « het besluit » genoemd.

Artikel 2 – Bedrag

De subsidie heeft betrekking op een totaal maximumbedrag bepaald in het besluit.

Dit bedrag werd berekend op basis van de begrotingsraming, zoals opgenomen in de aanvraag van de begunstigde.

Indien uit de facturen blijkt dat het project werd gewijzigd, dient de subsidie te worden herberekend, zonder dat het aanvankelijke bedrag mag worden overschreden.

Article 3 - Durée de la mission

§1. La période à subsidier prend cours le 01/09/2022 et se termine le 31/08/2023.

§2. La période effective de l'activité subsidiée prend cours le 01/09/2022 et se termine le 31/08/2023

Artikel 3 - Duur van de opdracht

De opdracht loopt van 01/09/2022 tot en met 31/08/2023.

De effectieve periode van de gesubsidieerde activiteit loopt van 01/09/2022 tot en met 31/08/2023.

Article 4 – Personnes de contact

Pour l'exécution de la présente convention, la personne de contact à Bruxelles Environnement est
Julie CORNET,
025634378,
jcornet@environnement.brussels,

ou son remplaçant.

La personne en charge de l'exécution de la mission auprès du bénéficiaire est
Piazza Muriel,
+32 (0)2 279 33 04
muriel.piazza@brucity.be,

Bruxelles Environnement doit être préalablement informé de tout remplacement du personnel repris ci-dessus.

Artikel 4 - Contactpersonen

Voor de uitvoering van deze overeenkomst is de contactpersoon bij Leefmilieu Brussel
Julie CORNET,
025634378,
jcornet@environnement.brussels,

of zijn vervanger.

De person die zal worden belast met de uitvoering van de opdracht bij de begunstigde is
Piazza Muriel,
+32 (0)2 279 33 04
muriel.piazza@brucity.be,

Leefmilieu Brussel moet vooraf op de hoogte worden gebracht van de vervanging van bovenstaande personeelsleden.

Article 5 - Description de la mission

Article 5.1 - Finalité générale

La Ville de Bruxelles souhaite obtenir le label « Commune amie des animaux » en développant les actions suivantes :

- Acquisition pour les habitants de la Ville de l'application Animal Research (critère 6)
- Création d'un espace de liberté pour chiens (critère 3)

Artikel 5 - Beschrijving van de opdracht

Artikel 5.1 – Algemene doel

De Stad Brussel wenst het label "Diervriendelijke Gemeente" te verkrijgen door de volgende acties te ontwikkelen :

- Verwerving van de aanvraag voor dierlijk onderzoek voor de inwoners van de stad (criterium 6)
- Inrichting van een hondenvrije zone (criterium 3)

Article 5.2 - Objectifs, indicateurs de performances et ressources

L'acquisition de l'application Animal Research permettra aux citoyens de la Ville de Bruxelles de retrouver rapidement leur animal perdu ou blessé.

La zone de liberté pour chiens permettra aux chiens de faire de l'exercice dans un espace sécurisé.

Artikel 5.2 –– Doelstellingen, indicatoren en middelen

Dankzij de aankoop van de toepassing Animal Research kunnen de burgers van de stad Brussel hun verloren of gewonde huisdier snel terugvinden.

In de hondenvrije zone kunnen honden in een veilige ruimte sporten.

Article 5.3 - Lieu(x) du déroulement de la mission

Artikel 5.3 – Plaats van uitvoering van de opdracht

Territoire de la Ville de Bruxelles

Grondgebied van de Stad Brussel

Article 5.4 - Public cible

Les citoyens de la Ville de Bruxelles

Artikel 5.4 - Doelgroep

De burgers van de Stad Brussel

Article 5.5 - Aspects communication

L'ensemble des documents édités ou des outils développés dans le cadre du présent arrêté portent la mention suivante : « Avec le soutien de Bruxelles Environnement », et intègrent son logo.

Artikel 5.5 - Communicatie :

Alle documenten of hulpmiddelen die in het kader van dit besluit worden uitgegeven, moeten vermelden « Met de steun van Leefmilieu Brussel » en integreren haar logo.

Article 6 - Accompagnement

Pour veiller à la bonne exécution des missions, il sera institué un Comité d'Accompagnement ci-après dénommé le « CA » composé de la manière suivante :

- un représentant du bénéficiaire
- un représentant de Bruxelles Environnement
- un représentant du Ministre du Bien-être animal

Artikel 6 - Begeleiding

Om toe te zien op de goede uitvoering van de opdrachten, zal een Begeleidingscomité (hierna BC genoemd) worden aangesteld dat als volgt is samengesteld:

een vertegenwoordiger van de begunstigde
een vertegenwoordiger van Leefmilieu Brussel
een vertegenwoordiger van de Minister van Dierenwelzijn

Le CA peut inviter toute autre personne dont il estime la présence utile

Het BC mag andere personen wiens aanwezigheid nuttig is uitnodigen.

Le CA se réunira autant de fois que l'exige la bonne exécution de la présente convention.

Het BC komt zo vaak samen als de goede uitvoering van deze overeenkomst vereist.

Le CA peut proposer toutes les mesures nécessaires à la bonne exécution de la mission, y compris des mesures relatives à la modification de la durée ou de la liste des dépenses éligibles. Toute modification ainsi proposée devra faire l'objet d'un avenant à la présente convention. Cet avenant sera approuvé par toutes les parties et joint aux documents justificatifs nécessaires à la liquidation..

Het BC kan alle maatregelen voorstellen die nodig zijn voor de goede uitvoering van de opdracht, met inbegrip van maatregelen die betrekking hebben tot de duur of de lijst van uitgaven die in aanmerking komen. Deze voorstellen zullen in een aanhangsel aan deze overeenkomst moeten opgenomen worden. Dit aanhangsel zal door alle partijen goedgekeurd moeten worden en zal bij de bewijsstukken worden gevoegd die nodig zijn voor de vereffening.

Le bénéficiaire doit se conformer aux termes de la présente convention. Le non-respect de ces instructions est considéré comme une infraction aux stipulations de la convention. Le bénéficiaire s'engage à se soumettre à tout contrôle de Bruxelles Environnement. Ce contrôle peut consister en une visite sur place ou en une demande d'informations complémentaires.

De begunstigde moet zich houden aan de voorwaarden van deze overeenkomst. Niet-naleving van deze richtlijnen wordt beschouwd als een inbreuk op de bepalingen van de overeenkomst. De begunstigde verbindt zich ertoe zich te onderwerpen aan de controle van Leefmilieu Brussel. Deze controle kan bestaan uit een bezoek ter plaatse of een vraag om aanvullende informatie.

Préalablement à chacune des réunions du CA, le bénéficiaire fournira au moins 5 jours ouvrables avant la date de la réunion, par courriel au représentant de Bruxelles Environnement, un ordre

Voorafgaand aan elk van de vergaderingen van het BC moet de begunstigde, uiterlijk 5 werkdagen vóór de datum van de vergadering, een agenda en een vorderingsstaat van de werken kunnen

du jour et l'état d'avancement des travaux. Ceux-ci seront rédigés (et illustrés) dans l'optique de préparer directement les chapitres du rapport final. Ils serviront donc de base de discussion.

Le bénéficiaire rédigera, pour chacune des réunions du CA, un projet de PV qu'il transmettra dans les 10 jours ouvrables qui suivent la réunion, par courriel à chacun des membres du CA. Une fois approuvé par tous, ce PV sera joint au dossier de suivi de la subvention.

voorleggen. Deze worden opgesteld (en geïllustreerd) als een rechtstreekse voorbereiding op de hoofdstukken van het eindrapport. Ze dienen dus als basis voor de besprekingen.

De begunstigde stelt ontwerp-notulen op van alle vergaderingen van het BC en verstuurt deze per e-mail naar elk van de leden van het comité binnen de 10 werkdagen na de vergadering. Na goedkeuring worden de notulen aan het opvolgingsdossier bijgevoegd.

Article 7 – Dépenses éligibles

Les dépenses prises en compte dans le cadre de la subvention allouée sont des dépenses HORS TVA.
La TVA ne peut être considérée comme éligible que si elle est effectivement et définitivement supportée par le bénéficiaire.

Artikel 7 – Uitgaven die in aanmerking komen

In het kader van de toegekende subsidie in aanmerking genomen kosten zijn kosten exclusief BTW. BTW kan alleen als subsidieerbaar worden beschouwd als deze daadwerkelijk en definitief door de begunstigde wordt gedragen.

Les catégories de dépenses prises en charge par la subvention sont les suivantes :

- **la rétribution de tiers et de sous-traitants, les honoraires, les vacataires** : dépenses liées à la sous-traitance de tiers pour des activités ayant lieu dans le cadre du projet (personne n'ayant pas de contrat avec le bénéficiaire) ; application Animal Research
- **les amortissements et investissements** : dépenses destinées aux biens d'investissement utiles pour l'organisation des activités liées au projet et donc achetés spécifiquement dans le cadre de ce projet (mobilier, machines, matériel roulant, matériel de bureau, ordinateurs),

De categorieën van uitgaven die gedekt kunnen worden door de toelage zijn:

de vergoeding van derden en onderaannemers, erelonen, hulppersoneel : uitgaven i.v.m. de uitbesteding aan derden voor activiteiten in het kader van het project (personen die geen contract met de begunstigde hebben) ; app Animal Research

de afschrijvingen en investeringen : uitgaven bestemd voor investeringsgoederen die nuttig zijn voor de organisatie van de activiteiten i.v.m. het project en dus specifiek in het kader van dit project worden aangekocht (meubilair, machines, rollend materieel, kantoormateriaal, computers),

Toute dépense imputée sur une catégorie de dépenses non autorisée ci-dessus se verra refusée.

Alle uitgaven ten laste van een categorie niet hierboven vermeld zullen worden geweigerd.

Le tableau ci-dessus est repris à titre indicatif :

De tabel hieronder wordt ter indicatie gegeven.

Nature **Aard**	**Projet Global** **Globaal**	**… dont part de BE** **… waarvan LB aandeel**
Loyers et charges locatives/ Huren en huurlasten		
Frais de promotion et de publication/ Promotie- en publicatiekosten		
Frais administratifs ou frais de fonctionnement/ Administratieve kosten of werkingskosten		
Frais de véhicule et de déplacement/ Vervoers- en verplaatsingskosten		
Rétribution de tiers et de sous-traitants/ Vergoeding van derden en onderaannemers	7.480 €	7.150 €
Frais de personnel/ Personeelskosten		
Amortissements et investissements/ Aflossingen en investeringen	2.200 €	1.850 €
Autres frais / Andere kosten ::		
Charges exceptionnelles/ Uitzonderlijke lasten		
Total/Totaal	9.680 €	9.000 €

Il a été établi sur base de l'annexe budgétaire finale. Toute modification significative devra être discutée lors du Comité d'Accompagnement.

Deze tabel werd op basis van de finale financieringstabel opgemaakt.
Elke belangrijke wijziging moet besproken worden door het begeleidingscomité.

Article 8 - Modalités de liquidations

La première tranche sera payée selon les termes de l'Arrêté de Subvention

Le solde sera liquidé sur base d'un dossier final qui reprendra :

- rapport final
- un inventaire général des dépenses (IGD) reprenant toutes les dépenses présentées dans le cadre du subside. Elles seront triées par catégorie de dépense et numérotées. Bruxelles Environnement met à disposition le modèle d'IGD à utiliser.
- des pièces justificatives et des preuves de paiement pour chacune des dépenses reprise dans l'IGD. Chaque pièce justificative et preuve de paiement renverra au numéro de la dépense à laquelle elle se rapporte. Les preuves de paiement seront, soit fournies

Artikel 8 - Vereffeningsmodaliteiten

De eerste schijf zal worden betaald volgens de bepalingen van het Subsidiëringsbesluit.

Het saldo zal worden vereffend op basis van

- een eindverslag
- een algemene uitgaveninventaris (AUI) met alle voorgestelde uitgaven in het kader van de subsidie. Deze uitgaven zijn gerangschikt per categorie van uitgave en genummerd. Brussel Leefmilieu stelt het te gebruiken model ter beschikking
- De bewijsstukken en hun betalingsbewijs voor elke van de in het AUI opgenomen uitgave. Elk bewijsstuk en betalingsbewijs verwijst naar het nummer van de uitgave waarop het betrekking heeft. De betalingsbewijzen moeten ofwel

séparément, soit annexées à la pièce justificative à laquelle elle se rapporte.

Ces documents seront introduits au plus tard 2 mois après la fin de la mission de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde »

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement et en copie
- au Service Subvention de Bruxelles Environnement (sub@environnement.brussels)

Si le dossier est introduit après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte.

Suite à l'approbation par le CA du rapport final et la validation du montant dû formalisée dans le chef de la personne de contact à Bruxelles Environnement par la rédaction d'un rapport de contrôle, une déclaration de créance portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde » sera introduite dans le mois au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci,

par voie postale :

Bruxelles Environnement
Département Comptabilité
Site de Tour & Taxis
Avenue du Port 86C/3000
1000 Bruxelles

ou par voie électronique :

invoice@environnement.brussels

Si la déclaration de créance est introduite après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte.

Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

Article 9 - Contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions

Les bénéficiaires sont soumis aux obligations définies aux articles 92 à 95 de l'ordonnance organique du 23

afzonderlijk worden bezorgd of bij de bewijsstukken worden gevoegd waarop ze betrekking hebben.

Deze documenten moeten uiterlijk 2 maanden na het einde van de opdracht worden ingediend. Ze worden bij voorkeur via elektronische weg bezorgd, met als voorwerp de referentie zoals vermeld in de titel gevolgd door « /Solde ».

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel en in kopie
- aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel (sub@environnement.brussels).

Indien het dossier na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch.

Als gevolg van de goedkeuring door het BC van het eindverslag en de validering van het verschuldigde bedrag geformaliseerd door de contactpersoon bij Leefmilieu Brussel door het opstellen van een controleverslag, zal binnen de maand een schuldvordering met als ontwerp, de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /Saldo » aan de Dienst boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt, en dit,

per post :

Leefmilieu Brussel
Dienst Boekhouding
Thurn & Taxis-site
Havenlaan 86C/3000,
1000 Brussel

… of via elektronische weg naar

invoice@leefmilieu.brussels

Indien de schuldvordering na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch.

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

Artikel 9 - Controle van de toekenning en het gebruik van de toelagen

De begunstigden zijn onderworpen aan de verplichtingen bepaald in artikelen 92 tot 95 van de

février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle ainsi qu'aux dispositions reprises à l'article 67 de l'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2022, ce qui implique que :

- Toute subvention doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.
- Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier l'emploi des sommes reçues, à moins qu'une ordonnance ne l'en dispense.

- Par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît à Bruxelles Environnement le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
- Est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire :
  - qui ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention ;
  - qui n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée ;
  - qui met obstacle au contrôle indiqué ci-dessus ;
  - qui perçoit déjà une subvention pour le même objet, sur la base des mêmes pièces justificatives
- Lorsque le bénéficiaire reste en défaut de fournir les justifications de l'emploi des sommes reçues dans le cadre de la subvention, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.
- Il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour des subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les justifications de l'emploi des sommes reçues ou de se soumettre au contrôle de l'emploi des fonds attribués.

- La subvention est soumise au principe de non enrichissement pour le bénéficiaire : s'il apparait que le bénéficiaire, d'une quelconque manière que ce soit, s'enrichisse en menant à bien le projet, la loi prévoit alors le remboursement d'une partie de la subvention

organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle en de bepalingen die opgenomen zijn in artikel 67 van de ordonnantie die de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2022 bevat, wat impliceert dat :

- Elke toelage moet worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor we bestemd is.
- Elke begunstigde van een toelage moet het gebruik van de ontvangen sommen rechtvaardigen, tenzij een ordonnantie hem daarvan vrijstelt.
- Door de aanvaarding van de toelage erkent de begunstigde dat Leefmilieu Brussel het recht heeft ter plaatse het gebruik van de toegekende fondsen te controleren.

- Is gehouden tot onmiddellijke terugbetaling van de toelage de begunstigde:
  - die de voorwaarden niet naleeft, waaronder de toelage werd verleend;
  - die de toelage niet aanwendt voor de doeleinde, waarvoor zij werd verleend;
  - die de hierboven controle verhindert;
  - die voor hetzelfde doel al een toelage ontvangt van een andere instelling op basis van dezelfde verantwoordingsstukken.
- Als de begunstigde het gebruik van de ontvangen toelage niet kan rechtvaardigen, moet hij het niet-gerechtvaardigde deel van het bedrag terugbetalen.

- De betaling van de toelage kan worden uitgesteld zolang de begunstigde, voor vergelijkbare voorheen ontvangen toelagen, de verantwoordingsstukken omtrent het gebruik van de ontvangen sommen niet kan voorleggen of zich niet heeft onderworpen aan de controle op het gebruik van de toegekende bedragen.
- De subsidie is onderworpen aan het principe van niet-verrijking voor de begunstigde: indien blijkt dat de begunstigde zich op gelijk welke manier zou verrijken terwijl hij het project tot een goed eind brengt, voorziet de wet een terugbetaling van een deel van de subsidie.

Article 10 - Entrée en vigueur

La présente convention signée par les parties entre en vigueur sous condition suspensive de la notification de l'arrêté de subvention auquel est joint la présente convention.

Toute prestation effectuée avant l'entrée en vigueur, soit d'initiative, soit sur instruction non conforme, l'est aux risques et périls du bénéficiaire.

Artikel 10 - Inwerkingtreding

Deze, door de partijen ondertekende, overeenkomst treedt in werking onder de opschortende voorwaarde van de betekening van het subsidiebesluit waaraan deze overeenkomst wordt toegevoegd.

Elke prestatie uitgevoerd vóór de inwerkingtreding, ofwel op eigen initiatief, ofwel na een niet-conforme opdracht, gebeurt op eigen risico van de begunstigde.

Article 11 - Responsabilité civile

La Région de Bruxelles-Capitale n'est en aucun cas responsable des dommages causés aux personnes ou aux biens découlant directement ou indirectement des activités liées à la réalisation de la présente.

Le bénéficiaire ne peut rendre responsable la Région de Bruxelles-Capitale d'aucun dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de la présente.

Artikel 11 - Burgerlijke aansprakelijkheid

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is in geen geval aansprakelijk voor de schade toegebracht aan personen of goederen die rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeit uit de activiteiten die verband houden met de uitvoering van deze overeenkomst.

De begunstigde kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet aansprakelijk stellen voor schade ten aanzien van derden uit hoofde van de uitvoering van dit contract.

Article 12 - Règlement des litiges

En cas de difficultés relatives à l'interprétation ou à l'exécution du présent contrat, en cas de lacunes de celui-ci et, plus généralement, en cas de litiges, les parties conviennent de rechercher de bonne foi une solution.

A défaut d'accord amiable, les parties pourront convenir de faire appel à un ou plusieurs experts désignés de commun accord. Conformément aux articles 1676 et suivants du code judiciaire, et en vue de résoudre tout différend déjà né ou qui pourrait naître de l'exécution de la présente convention, Bruxelles Environnement peut convenir de commun accord avec le bénéficiaire, de recourir à un arbitre.

Artikel 12 - Regeling van geschillen

In het geval van moeilijkheden op het vlak van de interpretatie of de uitvoering van dit contract, in het geval van leemten erin en, meer in het algemeen, in het geval van geschillen, komen de partijen overeen om te goeder trouw een oplossing te zoeken.

Indien de partijen niet tot een akkoord in der minne komen, kunnen zij overeenkomen om een beroep te doen op één of meerdere experts die in onderling akkoord aangewezen worden. Conform artikel 1676 en volgende van het gerechtelijk wetboek en met het oog op het oplossen van alle meningsverschillen die reeds zijn ontstaan of die zouden kunnen ontstaan bij de uitvoering van deze overeenkomst, kan Leefmilieu Brussel in gemeen overleg met de begunstigde overeenkomen gebruik te maken van een scheidsrechter.

Si les parties décident de ne pas recourir à un arbitre ou si une des parties n'est pas d'accord de recourir à un arbitre, les tribunaux de Bruxelles seront seuls compétents.

Indien de partijen beslissen geen gebruik te maken van een scheidsrechter of als een van de partijen er niet akkoord mee gaat een beroep te doen op een scheidsrechter, zijn enkel de rechtbanken van Brussel bevoegd.

Bruxelles, le ___/___/____

Opgemaakt in Brussel, op ___/___/____

Pour Bruxelles Environnement

Voor Leefmilieu Brussel

Pour le bénéficiaire

Voor de begunstigde

Zoubida Jellab

Échevine des Espaces verts, de la Propreté publique et du Bien-être animal

Schepen van Groene Ruimten, Openbare Netheid en Dierenwelzijn

Dirk Léonard

Secrétaire communal

Gemeente Secretaris